

プロジェクトの経過

History

年 Year	月 Month	内容	Happenings
2011	8 月 August	プロジェクト協議開始。	Project discussion began.
	10 月 October	マイヤーガーデン ホッカー園長、ベックラー副園長等が滋賀県を初訪問。	President Hooker and Vice President Becherer visited Shiga for the first time.
2012	8 月 August	荒川副知事がマイヤーガーデンを訪問。	Shiga Lieutenant Governor Arakawa visited Meijer Gardens.
	10 月 October	ベックラー副園長が嘉田知事に面会・協力要請。	V.P. Bickerer visited and met Shiga Governor Kada, and made a request for support for the project.
2013	5 月 May	滋賀県の 3 学芸員がマイヤーガーデンを視察。	Three curators from Shiga viewed Meijer Gardens.
	9 月 September	嘉田知事とリック・スナイダー ミシガン州知事が会談。 ・滋賀特別展について期待表明。	Shiga Governor Kada and Michigan Governor Snyder met and expressed their hopes for the project.
2014	1 月 January	滋賀県側で実施計画について承認（体制、覚書、出品物等について知事協議）。	Shiga authorized the project plans and items to be exhibited.
	2 月 February	マイヤーガーデン滋賀特別展実行委員会発足。	Establishment of the special committee for the Splendors of Shiga.
	6 月 June	嘉田知事とホッカー園長が「マイヤーガーデン滋賀プロジェクトにかかる覚書」を締結。	“Memorandum of Understanding between Shiga Prefectural Government and Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park on Meijer Garden – Shiga Project” was concluded between Governor Kada and President Hooker.
	10 月 October	ホッカー園長、ベックラー副園長が、三日月知事と面会。プロジェクトへの協力要請・日本庭園開園式への招待。	President Hooker and V.P. Becherer visited Shiga, met Governor Mikazuki and invited him to the opening ceremony of the Japanese garden.
	11 月 November	マイヤーガーデンにて滋賀物産フェア開催。	Int'l Gift Show featuring Shiga was held at Meijer Gardens.
		園内ギフトショップにて滋賀の物産の販売を開始。	Sale of Shiga Products began at the gift shop of Meijer Gardens.
2015	1 月 January	滋賀特別展第 1 期 開幕 (1 月 30 日～3 月 22 日)。	Opening of the 1st period of the Splendors of Shiga. (January 30th-March 22nd)
	3 月 March	滋賀特別展第 2 期 開幕 (3 月 28 日～6 月 4 日)。	Opening of the 2nd period of the Splendors of Shiga. (March 28th-June 4th)
	6 月 June	マイヤーガーデン日本庭園が開園 (6 月 10 日)。 ・三日月知事が現地訪問。 ・滋賀県主催の茶会を開催 (リック・スナイダー 知事、佐々江駐米全権大使等を招待)。 ・リック・スナイダー ミシガン州知事と会談。 ・滋賀特別展第 3 期開幕 (6 月 10 日～8 月 16 日)。	Grand Opening of the Japanese garden : June 10th - Shiga Governor Mikazuki visited Meijer Gardens - Tea ceremony hosted by Governor Mikazuki. (Attended by VIP guests including Ambassador Sasae and Governor Snyder) - Meeting between Governor Mikazuki and Governor Snyder about their sister state relationship - Opening of the 3rd period of the Splendors of Shiga (June 10 th – August 16 th)
	9 月 September	「マイヤー × 信楽大賞 伝統と革新—日本陶芸の今」 展開幕 (9 月 13 日～2016 年 1 月 3 日) (マイヤーガーデンと滋賀県立陶芸の森の共同企画)。	Opening of the “Tradition and Innovation Japanese Ceramics Now” . (Joint Project between Meijer Gardens and Shigaraki Ceramic Cultural Park) (September 13th – January 3rd)
2016	2 月 February	ベックラー副園長来県。 ・三日月知事と面会。 ・報告会を開催。	V.P. Becherer visited Shiga. - Meeting with Governor Mikazuki. - Presentation on the joint project.
	3 月 March	「マイヤー × 信楽大賞 伝統と革新—日本陶芸の今」展開幕 (3 月 12 日～6 月 12 日) (マイヤーガーデン展から陶芸の森に巡回)。	Opening of the “Tradition and Innovation Japanese Ceramics Now” (Shiga Phase) (March 12th – June 12th)

マイヤーガーデン滋賀プロジェクト

概要報告書

Official Summary

of the Meijer Gardens - Shiga Project

平成 28 年（2016 年）2 月 2 日
February 2nd , 2016

滋賀県商工観光労働部観光交流局

Tourism and International Exchange Bureau
Department of Commerce, Industry, Tourism and Labor
Shiga Prefectural Government

「滋賀という窓を通じて アメリカの人々に日本の美を紹介したい」

ーマイヤーガーデン副園長 ジョセフ・ベックラー氏

“We would like to introduce the beauty of Japan through the window of Shiga.”

ーJoseph Antenucci Becherer, Vice President and Chief Curator, Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park

マイヤーガーデン幹部が滋賀県の招待に応じて滋賀県を訪問した際、滋賀県の美しさに感動し、「滋賀県にこそ、本当の日本のよさ・美しさがあると感じる」「滋賀という窓を通じてアメリカの人々に日本の美を紹介したい」という思いを持ったところからこのプロジェクトがスタート。

This project started with Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park’s desire to “introduce Japan to the American people through the window of Shiga,” along with their feeling that “Shiga is the very place where true beauty and assets of Japan exist,” and the impression made on them by the beauty of Shiga when the executives of Meijer Gardens visited Shiga in response to Shiga’s invitation.

姉妹友好交流の新たな形

Beautiful Collaboration in the Sister State Relationship

2015年6月10日に、ミシガン州グランドラピッズ市にある大型植物・美術庭園マイヤーガーデンにて、全米最大級の日本庭園(総工費22億円、面積3.7ha)が開園した。

これに先立って、2015年1月30日、同園内のギャラリーで、滋賀の美術品・文化財の特別展覧会「滋賀特別展～”Splendors of Shiga”～」がスタートした。この展覧会は同年8月まで開催され、ミシガン州内外から386,555人が訪れた。

この展覧会には、滋賀県が、県立美術館や関係部局からなる実行委員会を組織し、出品作品の選定などで協力を行った。

併せて、園内での滋賀県の物産の販売や日本庭園内茶室のコーディネートなどの共同プロジェクトを行った。

On June 10th, 2015, one of the largest Japanese gardens in America opened in Meijer Gardens, located in Grand Rapids, Michigan. Prior to its opening, “Splendors of Shiga: Treasures from Japan,” a special exhibition presenting the arts and cultural treasures of Shiga, was held in the gallery in the garden from January 30th to August 16th, during which time it received 386,555 visitors. For this exhibition, Shiga organized an executive committee, consisting of representatives from prefectural art museums and other institutions of the government, and cooperated in selecting items for display.

They also coordinated collaborative projects, such as sale of Shiga products in the garden gift shop and supplies for the tea house in the Japanese garden.

滋賀特別展 “Splendors of Shiga: Treasures from Japan”

・開催場所：マイヤーガーデン内ギャラリー	Place	: Gallery of Meijer Gardens
・開催期間：2015年1月30日～8月16日	Period	: January 30th - August 16th, 2015
・出品作品：仏像、屏風、陶器等(59点)	Items	: Buddha statues, folding screens, pottery and other items (59 items in total)
・来場者数：386,555人	Number of visitors	: 386,555

滋賀の観光情報発信 Advertising efforts of Shiga

滋賀の観光パンフレット(英語版)を作成し(50,000部)、マイヤーガーデンや州内各地で配布した。50,000 Shiga brochures made and distributed.

滋賀の物産販売 Marketing of Shiga products

マイヤーガーデン内ギフトショップにて滋賀の物産を常設販売。(現在も継続販売中)

・販売物産：10事業者の物産

Shiga products from 10 different vendors have been marketed in the gift shop of Meijer Gardens. They are also featured in the world gift show held in the garden in November, 2014.

茶器 Tea ceremony supplies

日本庭園内茶室の茶道具を滋賀ゆかりの品で揃えた(茶道具数112点)。また「しがのやきもの(英語版)パンフレットを作成し、マイヤーガーデンで配布した。

Supplies for the Japanese tea house are Shiga-made. (112 items) Brochures about Shiga’s pottery were also made and distributed.

滋賀の壁 Wall of Shiga

マイヤーガーデン内に滋賀を紹介した壁が作成された。

A wall introducing Shiga was created in the main building of Meijer Gardens.

三日月知事現地訪問 Governor Mikazuki’s visit

三日月知事が、2015年6月10日にマイヤーガーデンを訪問し、日本庭園の開園式に参加し、滋賀県の魅力発信を行った。

【訪問時の活動】

- ・茶会開催(佐々江駐米全権大使、スナイダー知事等が参加)
- ・滋賀の日本酒(七本槍)で鏡開き
- ・スナイダー ミシガン州知事と会談
- ・天台座主揮毫の掛け軸贈呈

[Activities during his visit]

- Tea ceremony (Japanese Ambassador Sasae, Governor Snyder of Michigan, and other VIPs participated).
- Barrel-opening ceremony of sake from Shiga.
- Meeting of Governors.
- Presentation of hanging scroll written by the top monk of Enryakuji Temple.

「マイヤー × 信楽大賞 伝統と革新—日本陶芸の今」展開催

マイヤーガーデンと信楽陶芸の森の間で、引き続き標記展覧会を開催。

“Tradition and Innovation Japanese Ceramics Now”

A consecutive collaborative exhibition is being held by Meijer Gardens and Shigaraki Ceramic Cultural Park.



マイヤー及び マイヤーガーデンとは Meijer and Meijer Gardens?

Meijer マイヤー

ミシガン州グランドラピッズ市発祥の中西部最大のスーパーマーケットチェーン(店舗数224、年間売上高約1.5兆円(小売業世界64位))。

The biggest supermarket chain in the Midwestern US, originating in Grand Rapids, Michigan (224 stores in total, with annual sales of approximately \$15 billion (64th place in the world among retail businesses))

Meijer Gardens マイヤーガーデン

マイヤーが出資し、創業地グランドラピッズに造成した総面積53haの大型植物・美術庭園。年間訪問者は約65万人(世界94位)。野外彫刻にはロダン等著名芸術家の作品が並ぶ。

A major 130-acre garden and sculpture park in Grand Rapids, Michigan, funded by Meijer. Featuring an outdoor collection of sculptures by famous artists such as Auguste Rodin, the park receives about 650,000 visitors annually.

